

Irakaskuntza-gidak hautatzeko irizpideak:

Ikasturtea:	2020/2021
Ikastegia:	908 - Master eta Doktorego Eskola
Plana:	MULED902 - Eleaniztasuna eta Hezkuntza Unibertsitate Masterra
Irakasgai honetan::	503181 - Hedabideak eta eleaniztasuna
Grabaketaren hizkuntza:	Ingelesez

IRAKASGAIAREN AZALPENA ETA TESTUINGURUA ZEHAZTEA

This is an electable course intended to familiarise the students with the media as major agents of linguistic vitality. As such media can act in favour or against languages, as much as educational systems can. The course tries to approach the media from the point of view of their potential contribution to multilingualism.

GAITASUNAK / IRAKASGAIA IKASTEAREN EMAITZAK

IRAKASGAIAREN GAITASUNAK

To identify and compare the diverse sociolinguistic and media contexts in Europe.

To design models for synergies between education systems and media systems in diverse linguistic contexts.

To communicate in an effective manner proposals for the integration of education systems and media systems.

IRAKASGAIA IKASTEAREN EMAITZAK

Learning Outcomes describe what a learner is expected to know, understand and be able to do after a successful completion of a process of learning.

By the end of this course, students should be able:

1. to evaluate the role that media can play in a context of multilingualism.
2. to contrast the commonalities and the differences between communication contexts in Regional Minority Languages and Immigrant Minority Languages;

3. to recognize and summarize the changes that are taking place as a consequence of the globalisation and digitalisation of media, in order to evaluate the challenges that minority language communities must face;

4. to summarize the media landscape in the Basque Country;

5. to evaluate the role of media as a complementary for the role of education in language normalisation.

EDUKI TEORIKO-PRAKTIKOAK

1. Media as factor of monolingualism.

2. Media as factor of multilingualism.

3. Linguistic accessibility.

4. Media in Basque.

5. Case study: public broadcasting in South Africa.

METODOLOGIA (PRESTAKUNTZA-JARDUERAK) (EUSKARAZ)

Prestakuntza-jarduera	Ordu.	Ikasgelako orduen ehunekoa
Lectures	8	27 %
Seminars	19	60 %
Students' presentations	3	10 %
Autonomous work: reading and proposal design	45	0 %

KALIFIKAZIOKO TRESNAK ETA EHUNEKOAK

Izena	Gutxieneko ponderazioa	Gehieneko ponderazioa
Student's presentation and report	100 %	100 %

OHIKO DEIALDIA: ORIENTAZIOAK ETA UKO EGITEA

The final assessment will be based on the participation of the students in the course activities, as well as the Final Report.

The students will have to present and deliver a paper that will summarise the conclusions of the course. They will be required to make a presentation about it in the last session of the course .

The paper should address, at least, the following issues:

About SABC:

- a) Positive and negative aspects of SABC's use of languages.
- b) Consequences of the great presence of English in SABC broadcasting (both in speech and subtitles), taken into account the ties between language, race and social conditions, as well as the global context where audio-visual is, at a global level, dominated by American and British contents.
- c) Suggestions, if there are any, for a different linguistic policy.

About media and multilingualism:

- d) Main challenges for a public broadcaster in order to deal with linguistic diversity.
- e) Comments on the use of lingua franca as a way to ensure mutual understanding.
- f) Conclusions that might be useful in other contexts (for example the bilingual or multilingual context of your own country).

About the course

- g) List the main ideas, if any, that you have drawn from this course.
- h) List the activities that you consider most useful in this course among all the activities we have done.
- i) Proposals for next courses.

Should the health situation prevent the realization of face-to-face activities, the evaluation tasks (delivery and presentation of works) will be done through the Egela platform.

EZOHIKO DEIALDIA: ORIENTAZIOAK

Those students who do not present their work at the end of the course, or do not get the minimum mark on it, will have to present it before the deadline of the second call.

NAHITAEZ ERABILI BEHARREKO MATERIALAK

Reading

Students will have to read some texts provided by the lecturers during the course. They will be also provided with the guidelines for the reading of each text, as well as some questions as reading guidelines. These questions will be the basis for the discussion on seminars.

Discussions

Most of the discussions will take place based on a previous work. Students are encouraged to take part actively in them, by questioning the others, arguing or asking. There will be also some seminars in which students will have to complete some exercises on provided data, or even to find data by themselves. The final seminar will summarize the main conclusions of the course.

Lectures

Some lectures will be given during the course.

Case study

The students will be presented a case to be analysed and resolved through autonomous work. After that, they will present their resolution and discuss it with the group.

Final Report

A final Report will be delivered to the teacher, with a briefing of the activities of the course and a synthesis of the main conclusions drawn from the course. More specific guidelines will be provided.

BIBLIOGRAFIA

Oinarrizko bibliografia

Amezaga, J. (2007). Geolinguistic Regions and Diasporas in the Age of Satellite Television. *International Communication Gazette*, 69(3), 239-261.

Amezaga, J., Arana, E., Azpillaga, P. and Narbaiza, B. (2010). Ethnic minority television in Europe: commonalities and differences between Regional Minority Languages and Immigrant Minority Languages. Congress presentation: **Migrinter: Ethnic Minority Media, Poitiers**

Amezaga, J., Arana, E., Narbaiza, B and Azpillaga, P.. (2013). The Public Sphere and Normalization on Minority Languages. *Trípodos*, 32, 93-111.

Arana, E., Amezaga, J. and Azpillaga, P. (2010): Media in Basque. Leioa: UPV/EHUko Argitalpen Zerbitzua.[http://www.euskara-errektoreordetza.ehu.es/p267-content/es/contenidos/libro/ee_argitalpenak_liburuak/es_online/adjuntos/Media_in_Basque_Language.pdf]

Buzasi, K. (2015). Languages, communication potential and generalized trust in Sub-Saharan Africa: Evidence based on the Afrobarometer Survey. *Social Science Research*, 49(Supplement C), 141-155. <https://doi.org/10.1016/j.ssresearch.2014.08.005>

Calhoun, C. (1991). Indirect Relationships and Imagined Communities: Large Scale Integration and the Transformation of Every Day Life. In P. Bourdieu & J. Coleman (Eds.), *Social Theory for a Changing Society* (pp. 95-121). Boulder, Colorado: Westview Press.

Cormack, Mike and Hourigan, Niamh (ed.)(2007): *Minority Language Media. Concepts, Critiques and Case Studies*. Clevedon: Multilingual Matters.

Diallo, I. (2010). *The Politics of National Languages in Postcolonial Senegal*. Cambria Press.

Extra, Guus eta Gorter, Durk (ed.) (2001): *The other languages of Europe*. Clevedon: Multilingual Matters.

Habermas, J. (1989). *The structural transformation of the public sphere : an inquiry into a category of bourgeois society*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

Kruger, J.-L. (2012). Ideology and Subtitling: South African Soap Operas. *Meta: Journal des traducteurs*, 57(2), 496. <https://doi.org/10.7202/1013958ar>

Slabbert, D. S., Berg, M. I. van der, & Finlayson, P. R. (2007). Jam or cheese? The challenges of a national broadcaster in a multilingual context. *Language Matters*, 38(2), 332-356. <https://doi.org/10.1080/10228190701794681>

Gehiago sakontzeko bibliografia

Aldizkariak

Interneteko helbide interesgarriak

Afrobarometer. (2016). Afrobarometer. A pan-African series of national public attitude surveys on democracy, governance, and society. <http://www.afrobarometer.org/>

European Audiovisual Observatory. (n.d.). Yearbook: Film, Television and Video in Europe. http://www.obs.coe.int/oea_publications/yearbook/index.html

Federal Union of European Nationalities - FUEN, L., Youth of European Nationalities - YEN, Domowina - WITAJ, Syneupedia VoG, & Region Syddanmark and its Growth Centre. (n.d.). Language Diversity: Map of Minorities & Regional and Minority Languages of Europe. <http://www.map.language-diversity.eu/>

Language On the Move (n.d.). <https://www.languageonthemove.com/>

Mercator. (n.d.). Regional Dossiers. <https://www.mercator-research.eu/en/knowledge-base/regional-dossiers/>

SIL International. (n.d.). Ethnologue: Languages of the World. <https://www.ethnologue.com/>